



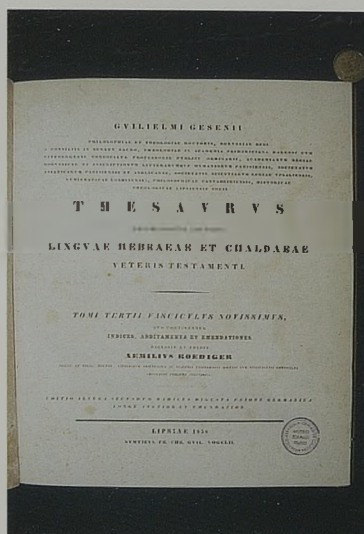
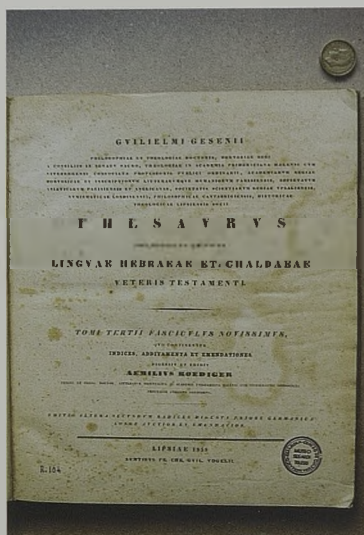
## Restauración

### Restauración de fondos bibliográficos

En el año 2000 se procedió a una nueva restauración de ejemplares de los fondos bibliográficos del Museo Sefardi, continuando así con la labor emprendida en estos pasados años. El fondo comenzó a formarse en los años setenta con adquisiciones realizadas a anticuarios europeos e israelíes, entre los que destacan Rosenthal, Spinoza, y Twersky. A estos fondos se han ido sumando donaciones realizadas por particulares o por la Asociación de Amigos de este Museo. El carácter heterogéneo de las adquisiciones concuerda con la variada procedencia de las impresiones, generalmente realizadas en ciudades en las que la presencia de la comunidad sefardí y de otras comunidades judías era notoria (Estambul, Salónica, Sofía, Liorna, Rabat, Berlín...).

Los libros están datados entre los siglos XIX y XX, salvo el ejemplar "Almenara de la Luz" impreso en Liorna en 1567, correspondiendo al siglo XIX la mayoría de los libros restaurados. De esta manera, nos encontramos con papeles realizados casi todos a máquina, con pastas mecánicas y semimecánicas de baja calidad, propia de este tipo de soportes. Todos ellos están impresos con caracteres hebraicos, excepto el *Libro de registro de circuncisiones* que se encuentra expuesto en la galería de mujeres, del que hablaremos posteriormente. Casi todos están cortados en los márgenes o con los cortes pintados. El resto de los libros tiene como soporte el papel hecho a mano con pasta de trapos, filigranado ("Giovanni Battista" o una flor de lis). Aunque son pastas de trapos son papeles decadentes debido a la baja calidad de los trapos que como en el libro *Sulham Aruj* han debido ser teñidas. Las encuadernaciones varían desde la rústica al cartóné con los materiales más diversos (telas y papeles de colorido y motivos variados pero de pésima calidad) y encuadernaciones en holandesa con planos de papel pintado o monocolor, en piel entera (badanas jaspeadas o cabras gofradas industrialmente) sobre tapas de cartón o papelón, para los libros con papeles de pasta de trapos, o sin encuadernación (*Memoria sobre os judeos em Portugal*). Las costuras son editoriales, con grapas o con hilo, artesanales a la greca, a paso de toro o sobre nervio de cáñamo sencillo o doble.

El *Libro de Registro de Circuncisiones* era el único libro enteramente manuscrito del fondo. Realizado con papel hecho a máquina y pautado para registro estaba cosido



sobre tres nervios de cinta a punto y seguido y encuadernado en cartóné con una cubierta de tela negra de calidad bastante pobre y deteriorada sobre todo en las puntas, las cofias, el lomo y los márgenes. Al problema añadido de la calidad del papel venía unido el de la naturaleza de las tintas. La mitad del papel estaba manuscrito con tintas ferrogálicas y la otra mitad con tintas que tenían una base de anilina. Después de varios test de solubilidad sobre ambas tintas se decidió tratar el grupo del papel que presentaba tintas ferrogálicas mediante lavados en agua templada, desacidificando seguidamente con hidróxido de calcio, garantizando así una reserva alcalina de Carbonato de Calcio. El problema se presentaba ante las tintas de base de anilina, solubles en los disolventes que comúnmente se emplean en las limpiezas químicas de libros y manuscritos (agua y alcohol etílico). Descartados éstos se planteó una desacidificación no acuosa. Se testaron varios productos disponibles en los comercios del ramo para este tipo de intervención (Wei To nº 11,12 y13, Bookkeeper, el nacional Book Saver y un preparado de óxido de magnesio en tricloroetileno realizado por el laboratorio de restauración italiano Philobiblion). De todos ellos, fue el Bookkeeper el que mejores resultados dio tanto por la reserva alcalina suministrada (el pH se elevaba de 4.55 a 7.93) como por la calidad estética (el resto de los desacidificantes, salvo el último descartado por la solubilidad de las tintas con el tricloroetileno, dejaba un buen depósito alcalino pero producían cercos o brillos en las pastas mecánicas). La costura se realizó con la misma tipología que la original, sobre cinta, pero esta vez cruzando el hilo en las salidas del mismo en las cintas para reforzar los puntos de costura, confeccionándose una encuadernación con cubierta de tela y tapas y guardas de calidad archivística.

### Estado de conservación

La naturaleza del papel determina el estado de conservación del fondo tratado. Papeles con altos contenidos de pasta mecánica, fuertemente ácido (con pH entre los 3.41 del *Choboth Ha-I Baboth* editado en Viena en 1856 y los 5.81 del *Evangelios* editado en Londres 1891, con hojas de pH más ácido, 4.45) que hacen de él un material rígido, friable, poco apto para ser manipulado. Las roturas y las lagunas son frecuentes. Las costuras a paso de toro provocaban roturas en las zonas de costura y dificultaban la apertura provocando roturas paralelas al pliegue. El refuerzo con celofán de las